

Campagnolo



COD. 7225021 - 10/91 - PRINTED IN ITALY - *www.campagnolo.it*

- ☐ CAMPAGNOLO S.R.L. - VIA DELLA CHIMICA, 4 - 36100 VICENZA - ITALIA
TEL. 0444-564933 - TELEX 480074 CAMPA I - TELEFAX 0444-565062
- ☐ CAMPAGNOLO SARL - RUE CHATEAU D'EAU - ROUZIERES DE TOURAINE
37360 NEUILLE PONT PIERRE - FRANCE
TEL. 47-566569 - TELEX 750373 WEIFRA - TELEFAX 47-566779
- ☐ CAMPAGNOLO CORPORATION - 43 FAIRFIELD PLACE CALDWELL, N.J. 07006 - U.S.A.
TEL. 201-8828733 - TELEX 705994 CAMPA CORP - TELEFAX 201-8828939
- ☐ ASSISTENZA TECNICA CLIENTI • CENTRALE (ITALY) - Telefono 0444/571871
• U.S.A. - Telefono 201/8828733

Campy
Bike
TEAM

ISTRUZIONI

Montaggio

Il montaggio del deragliatore si effettua mediante una fascetta (rif. 1 - brugola da 4 mm) o un attacco saldato al telaio (rif. 2 - brugola da 5 mm).

Regolazione

Il corretto posizionamento del deragliatore si ottiene facendo scorrere la fascetta sul tubo piantone oppure, per la versione a saldare, facendo scorrere il deragliatore lungo la feritoia dell'attacco (rif. 3). Per un corretto funzionamento del deragliatore la forcella deve posizionarsi a una distanza di 1 o 2 mm (rif. 4) dall'ingranaggio più grande.

Verificare il corretto parallelismo tra la faccia interna della forcella e l'ingranaggio esterno (rif. 7).

L'escursione laterale della forcella si regola con le viti (rif. 5 e 6) che determinano i fine corsa.

Manutenzione

Mantenere lubrificati gli snodi delle bielle e il punto d'appoggio della molla.

Coppie di serraggio consigliate:

	Nm	Kgm
Fissaggio al telaio:	7	0,7
Fissaggio del cavo	5	0,5

Per ingrassaggio e manutenzione utilizzare la linea lubrificanti Campagnolo.

La Campagnolo declina ogni responsabilità per qualsiasi uso improprio o manomissione di qualsiasi suo prodotto.

La Campagnolo declina ogni responsabilità per operazioni di montaggio, smontaggio e manutenzione non conformi al presente foglio istruzioni.

INSTRUCTIONS

Montage

Le montage du dérailleur avant s'effectue moyennant un collier (réf. 1 - clé hexagonale de 4 mm) ou une attache à braser au cadre (réf. 2 - clé hexagonale de 5 mm).

Réglage

La position correcte du dérailleur avant s'obtient en faisant glisser le collier sur le tube planton, ou bien, pour la version à braser, en faisant glisser le dérailleur avant le long de la fente de l'attache (réf. 3).

Pour un fonctionnement correct du dérailleur avant la fourchette doit se placer à une distance de 1 ou 2 mm (réf. 4) du plateau plus grand.

Vérifier le correcte parallélisme entre la surface intérieure de la fourchette et le plateau plus grand (réf. 7).

Le mouvement latéral de la fourchette se règle avec les vis (réf. 5-6) qui déterminent la fin de la course.

Entretien

Maintenir lubrifiés les joints des bielles ainsi que le point d'appui des ressorts.

Couple de serrage conseillé:

	Nm	Kgm
Fixation au cadre:	7	0,7
Fixation du câble:	5	0,5

Pour le graissage et l'entretien employer la ligne des lubrifiants Campagnolo.

Campagnolo décline toute responsabilité relative à une mauvaise utilisation ou altération de n'importe quel de ses produits.

Campagnolo décline toute responsabilité relative à des opérations de montage, démontage et maintenance non conformes au présent mode d'emploi.

INSTRUCTIONS

Assembly

The front derailleur is assembled onto the frame by means of a clip (ref. 1 - 4 mm Allen wrench) or a braze-on boss (ref. 2 - 5 mm Allen wrench).

Adjustment

To obtain the correct position of the front derailleur slide the clip along the seat tube or, for the braze-on version, along the hanger slot (ref. 3).

For the perfect functioning of the front derailleur fork should be at a distance of 1 or 2 mm (ref. 4) from the largest chainring.

Verify that there is parallelism between the inside of the fork and the outside chainring (ref. 7).

Maintenance

Keep the pivots and the spring contact area duly lubricated.

Recommended maximum tightening torques:

	Nm	Kgm
Fixing to the frame	7	0,7
Fixing of the cable	5	0,5

For lubrication and maintenance use Campagnolo lubricants.

Campagnolo decline all responsibilities for any improper use or tampering of the products.

Campagnolo decline all responsibilities concerning fitting and maintenance operations not shown in this instruction sheet.

ANWEISUNGEN

Montage

Die Umwerfermontage wird entweder mit einer Schelle (siehe 1 - Innensechskant-Zylinderschlüssel zu 4 mm) oder mit einem Anlötsockel am Rahmen (siehe 2 - Innensechskant-Zylinderschlüssel zu 5 mm) vorgenommen.

Beinstellung

Eine korrekte Umwerferpositionierung erzielt man bei der Schellenbefestigung durch Gleitung der Schelle am Lenkrohr oder beim Anlötssystem durch Gleitung des Umwerfers entlang dem Anlötsockelschlitz (siehe 3). Der Umwerfer funktioniert dann einwandfrei, wenn sich die Gabel 1 oder 2 mm (siehe 4) vom größten Kettenblatt entfernt befindet.

Überprüfen, ob ein einwandfreier Gleichlauf zwischen der Gabelinnenseite und dem äußeren Kettenrad vorliegt (siehe 7).

Der Seitenausschlag der Gabel wird mit den Schrauben (siehe 5 und 6), die den Endanschlag bestimmen, reguliert.

Wartung

Darauf achten, daß die Pleuelgelenke und der Federsitz immer eingölt sind.

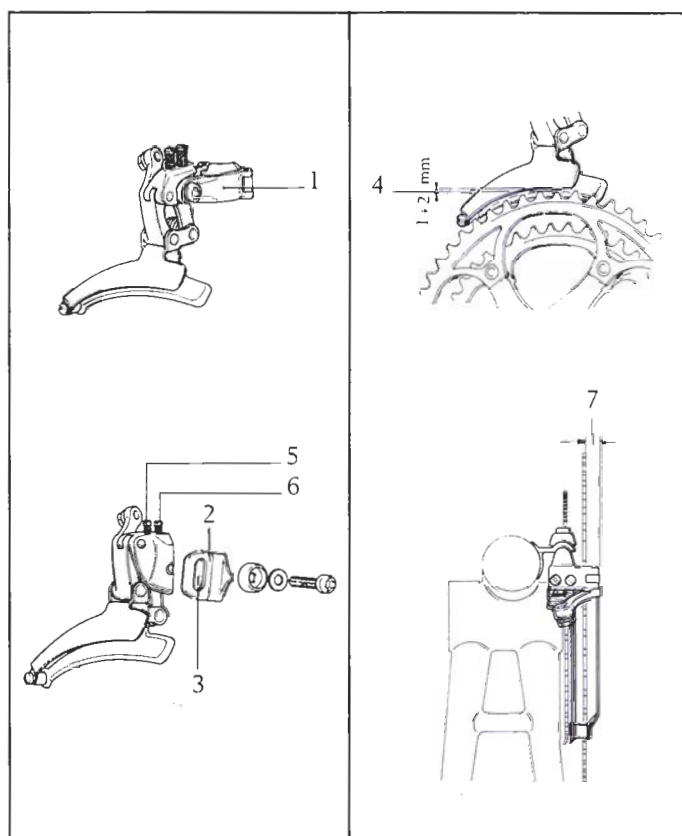
Empfohlene maximale Anziehmomente:

	Nm	Kgm
Befestigung am Rahmen:	7	0,7
Kabelbefestigung:	5	0,5

Fetten Sie nur mit Campagnolo-Fett!

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Schäden, die durch den unvorschriftsmäßigen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden.

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Montage- und Wartungsvorgänge, die nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechen.



ISTRUCCIONES

Montaje

El montaje del desviador se efectúa mediante una abrazadera (ref. 1 - llave Allen de 4 mm.) o un soporte soldado al cuadro (ref. 2 - llave Allen de 5 mm.).

Regulación

El correcto posicionamiento del desviador se obtiene haciendo deslizarse a la abrazadera a lo largo del tubo o, para la versión de soporte soldado, haciendo deslizarse al desviador a lo largo de la abertura del soporte (ref. 3).

Para un correcto funcionamiento del desviador, la horquilla debe posicionarse a una distancia de 1 ó 2 mm. (ref. 4) del engranaje más grande.

Verificar el perfecto paralelismo entre la cara interior de la horquilla y el engranaje exterior (ref. 7).

El desplazamiento lateral de la horquilla se regula con los tornillos (refs. 5 y 6) que determinan el fin de recorrido.

Mantenimiento

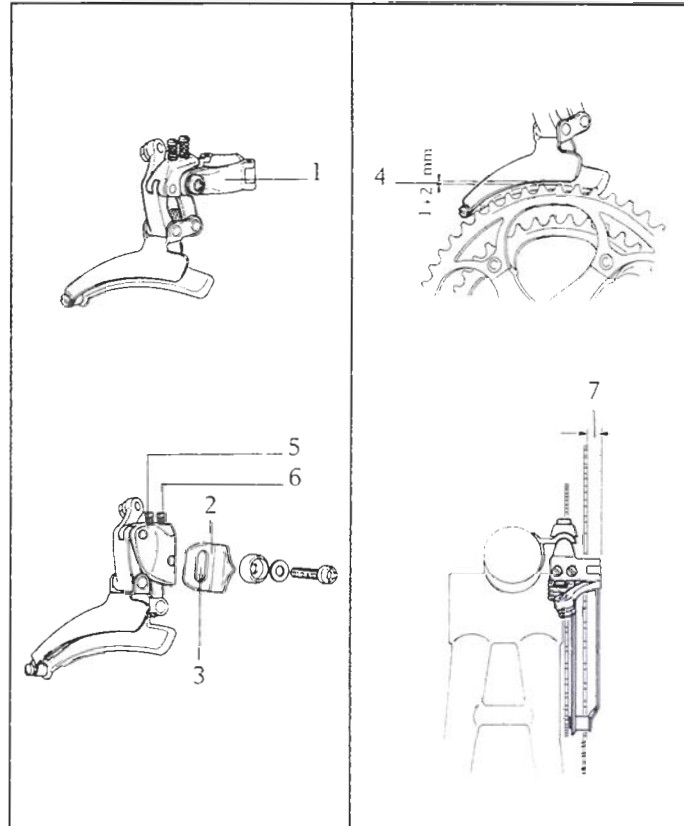
Mantener lubricadas las articulaciones de las bielas y el punto de apoyo del muelle.

Pares de apriete aconsejados:

	Nm	Kgm
Fijación al cuadro:	7	0,7
Fijación del cable:	5	0,5

Para engrase y mantenimiento utilizar la línea de lubricantes Campagnolo.

La Campagnolo declina toda responsabilidad por cualquier uso impropio o mal trato del producto. La Campagnolo declina toda responsabilidad por operaciones de montaje y mantenimiento no previstas en el presente folleto de instrucciones.



INSTRUCTIES

Montage

De voorderrailleur wordt m.b.v. een 4 mm of 5 mm inbussleutel aan het frame gemonteerd, afhankelijk van het type (1 of 2).

Afstellen

Na montage op het frame dient de voorderrailleur 1 of 2 mm boven het grootste kettingblad gepositioneerd te worden (4).

Controleer verder of de derailleur evenwijdig is aan het grootste kettingblad (7).

Onderhoud

Smeer de scharnierpunten van de voorderrailleur regelmatig.

Aanbevolen aantrekkopel:

	Nm	Kgm
Framebout	7	0,7
Kabelklembout	5	0,5

Voor smeren en onderhoud uitsluitend gebruik maken van Campagnolo smeermiddelen.

Campagnolo wijst iedere verantwoordelijkheid voor het niet naar behoren functioneren van de band voor zover dit veroorzaakt wordt door oneigenlijk gebruik en/of ondegdelijke montage en afstelling.